



# 中華基督教循道衛理美以美會 Chinese United Methodist Church



5/8/2022 Mother's Day Sunday Service 母親節主日崇拜

4<sup>th</sup> Sunday of Easter 復活期第四主日

English Sunday Service at 9:00 am, Cantonese Sunday Service at 11:00 am

英語堂主日崇拜 上午九時, 粵語堂主日崇拜 上午十一時

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Scripture Reading 讀經

Praise Team 敬拜小組

Pastoral Prayer

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

## The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name.

Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven.

Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil.

For Thine is the kingdom, and the power and the glory, forever. Amen.

## 主禱文

我們在天上的父，願人都尊父的名為聖。願父的國降臨。願父的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，求父今日賜給我們。又求饒恕我們的罪，因為我們饒恕得罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡；因為國度、權柄、榮耀、全是父的，直到永遠。阿們。

Message 宣道

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

9:00 am Family as the Life Supporting System

(Ephesians 6: 1 — 10)

11:00 am 家庭就是生命的維生系統

(以弗所書 6: 1—10)

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Benediction 祝福

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

## 會務報告 ANNOUNCEMENTS

本會歡迎各位兄姊今主日一同在本堂參加主日崇拜，分享團契友誼。並特別歡迎初次參加本堂主日崇拜之朋友，請留下通訊以便聯絡。

We would like to extend our warmest welcome to you who are attending our Worship Service today, particularly to those who are joining our fellowship for the first time. Newcomers are cordially requested to fill out a registration card located in the slots behind the pews

按政府吩咐，為各人健康著想，敬請：

- ※ 凡進入本教會建築物時，請戴口罩。教會亦預備口罩以供閣下使用；
- ※ 我們暫停在主崇拜時候收集獻金。請你透過網上作奉獻，又或將錢放入捐封後，自行放入奉獻箱；
- ※ 如有需要，入座前請用教會預備的消毒濕巾抹座位。崇拜後請把已用的濕巾放入教會垃圾桶；
- ※ 有關各小組最新聚會情況，請向各小組負責人查詢；

This is a friendly reminder from the CA government:

- \* Please wear your face mask while you are in the church building. If you have a need, please look for an usher and request for the face mask;
- \* We are not going to have offering collection during the Sunday Service. Please do that online, or put your money in the envelope and drop to the offering box when you leave the sanctuary;
- \* Sanitizing wipes have been prepared for your need on the pews. Please take one and wipe the area on the pew that you are going to sit. Drop your wipes in the garbage can after use on the way out of the sanctuary.
- \* Please refer to your group leaders for more update information about the group activities.



QR Code for Church bulletin, announcements

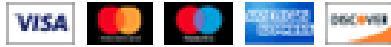
下載教會主日週刊和報告的二維碼



QR Code for YouTube Channel Sunday Worship

觀看教會主日崇拜網上頻道的二維碼

**Donate**



教會已開始設立網上奉獻。只要上網到本堂網頁 <https://cumcsf.org/>，在右上角按 **Donate**，就可看按，就進入 **Paypal** 的安全網頁，按指示奉獻。多謝。**Paypal** 不會額外收費。

You may start using our on-line donation to facilitate your offering. Go to our church website and press 'Donate' at the upper right-hand corner. It will direct you to the secured Paypal website. Follow simple steps and you can make your donation. No service fee will be charged. Thank you.



本堂逢禮拜四下午八時十五分至九時十五分在網上舉行祈禱會。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。We have a church prayer meeting online on Thursday from 8:15-9:15 pm. Please register your name with Miss Eliza Wong so that you may get the ZOOM link.

**Bible Study**



本堂逢禮拜四下午九時十五分至十時十五分在網上舉行查經班。由一月十三日開始新的主題，為「耶穌基督的神蹟」。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。We have a church bible study meeting online on Thursday from 9:15-10:15 pm. Starting from 1/13 with a new theme — 'All the miracle's of Jesus' Please register your name with Miss Eliza Wong so that you may get the ZOOM link.



請大家留意，**Bay to Breakers 12k race** 生於五月十五日上午八時開跑。請各會眾預留時間及留意封路措施。Please be reminded that the Bay to Breakers 12k race runs west through the city and finishes at the Great Highway along the Pacific Coast's Ocean Beach. The Race will start from 8 am on 5/15/2022.

中華基督教循道衛理 美以美  
Chinese United Methodist Church

Church address: 920 Washington St., S. F., CA 94108

教會電話及傳真 Tel. & Fax: Office (415) 981-8408

主任牧師 Lead Pastor: 簡祺輝牧師 Rev. Ernest Kan

秘書 Church Secretary: 阮昆玉先生 Mr. Kunyu Ruan

電郵 E-Mail: [chineseumc@sbcglobal.net](mailto:chineseumc@sbcglobal.net)

網址 Web Site: [www.cumcsf.org](http://www.cumcsf.org)

臉書 Facebook: Chinese UMC, San Francisco

## 母親節的起源

### THE MOTHER'S DAY

每年五月份的第二个主日被稱為母親節。

母親節的發起人是一位虔誠的基督徒，名叫安娜·查爾維斯女士，是美國聯合美以美會的熱心教友，於一八六四年出生於美國西維真尼亞州。母親是牧師的女兒，生平最愛花卉。安娜奉母至孝，時常將鮮花獻送母親。安娜的母親在一九零五年五月九日逝世，她悲痛欲絕！

次年，安娜·查爾維斯女士在西維真尼亞州格拉夫頓美以美會舉行追思母親禮拜，參加的人很多，使她覺得要紀念的不應限於自己的母親，也應該紀念別人的母親，對於母親也不應限於死後追思，更應該表現生時孝敬，她說：「母親所受的苦最多，而所接受的報答卻最少……」。後來她不住的寫信給各階層人士，積極說服人和呼籲舉行母親節。她強調雖然我們每天都可以孝敬母親，但每年選定一日為母親節是極有意義的。

一九一二年，美國聯合美以美會正式通知所屬教會在五月第二個主日禮拜時講道頌揚母親的偉大。一九一五年四月七日，美國國會議員譚馬士希芬正式在國會提出訂定母親節日，於是五月九日由威爾遜總統頒佈該日為母親節。

The second Sunday in May is observed as the Mother's Day to honor all mothers. It began in its present form with a special service in May, 1907 at the Andrews Methodist Episcopal Church in Grafton, West Virginia. The service was organized by a Methodist laywoman, Anna Jarvis, to honor her mother who died on May 9, 1905. Many people came to the memorial service. The touching atmosphere made her feel that not only her mother deserved such an honor but all mothers should. She wrote, 'Mother suffers the most while she receives the least.'

So, Anna wrote a lot of letters to different people urging the need for the country to have a special national day for the mothers. By 1908 Anna Jarvis advocated that all mothers be honored on the second Sunday in May, and in 1912 the Methodist Episcopal Church recognized the day and raised it to the national agenda. In 1915, the President Wilson proclaimed the second Sunday in May to be the Mother's Day.

The observer of this day who has a living mother to honor is truly fortunate, for the opportunity still remains to him to speak the word of endearment and appreciation and pride which is the only thing she covets.

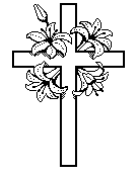
The observer of this day who has only the memory of a mother can know the richness and beauty and comfort of it by calling back the memory and cherishing it, which fulfills the faith of the one who gave him life.

母親節主日特別獻花  
記念在主裏睡了的母親  
**Mother's Day Flower Offering**  
**In Memory Of The Mothers**

「你們作兒女的、要在主裏聽從父母、這是理所當然的。要孝敬父母、使你得福、在世長壽。這是第一條帶應許的誡命。」

Children, obey your parents in the Lord, for this is right. "Honor your father and mother"--which is the first commandment with a promise.

(以弗所書 Ephesian 6: 1 - 2)



Flower Offering in Memory of their mothers on Mother's Day

簡祺輝夫婦紀念母親簡李玉梅女士

簡祺輝夫婦紀念母親黃梁妹女士

Stephen Ngan Family in memory of their Mom Mrs. Angel Ngan

**M** is for the million things she gave you.

**O** is only that she's growing old.

**T** is for the tears she shed to save you.

**H** is for her heart of purest gold.

**E** is for her eyes, with love-light burning.

**R** is right – and right she'll always be.